

LU

Ordre du jour 4B. : Verlounen vum zwee Klassenäil

Wéi ass déi Verlounung zustane komm? Ass dat de Ministère, de Centre de compétence, deen iech kontaktéiert, well en op der Sich ass no neie Raimlechkeeten?

Et ginn jo Rumeuren, dass e centre de compétence vum den CTSA-Klassen soll zu Bartreng entstoen. Ass dat hei den Ufank?

Wat mech bëssen erstaunt, ass, dass an der Conventioun stee,t den „immeuble est destiné à être démolé“. Bis lo gouf ëmmer gesot, wann d’SEA bis raus ass, da steet dat Gebai de Veräiner zur Verfügung oder et gëtt fir d’Schoul genotzt. Lo gëtt et indirekt fir d’Schoul genotzt, well d’Gebai beim Schloss entlaascht ka ginn.

Wann awer hei eppes vum démolition drasteet, hutt dir da scho méi e konkrete Plang?

Beim Budget hat dir eis vum enger gesamter, komplexer Etude vum der ganzer Schoulinfrastruktur an och soss enger Infrastruktur geschwat, déi néideg ass, fir ze wëssen, wou mir histeieren. Fir ze wëssen, wéi vill mir wuessen a wéi eis Schoulinfrastruktur sech muss entwéckelen. Ech denken an deem Kontext ass et och wichteg lo mol deen do Site nach weider ze hunn als Auswäichméiglechkeet.

Wou sinn mir drun mat där Etude? Ab wéini ass do mat Resultater ze rechnen?

Ordre du jour 5A: Provisoresch Schoulorganisatioun 2026/2027

Firwat hu mir nach op 3 Plazen en Titulaire à nommer stoen? Déi hu mir jo awer am leschte Gemengerot gestëmmt. A mëttlerweil ass ënnert hinnen och gewosst, wien wéi e Posten huet, an de Courrier bei d’Kanner ass och raus. All Kand weess, wien et als Titulaire huet, just d’Schoulorganisatioun nach net.

Wéi ass et mam Projet ALPHA ? Do ka lo nach näischt gemaach ginn? Do muss ofgewart ginn, wéi Decisiounen wäerten sinn aus dem C1.2 fir ze kucken, wéi et da fir déi Rentrée duerno wäert ausgesinn.

Mir hunn d’nächst Joer 604 Schüler mat 41 Intervenanten opgedeelt op 39 Klassen, opgedeelt op 4 Gebaier. D’Gemeng ass jo zoustänneg fir d’Infrastruktur vum dëse Gebaier. Ech wéilt kuerz heirop agoen am Kader vum der Canicule, déi mir lo haten:

An der Woch vum Nationalfeierdag gouf vum Ministère (21.06.) eng Vigilance rouge ausgeschwat wéinst den héijen Temperaturen. De Prinzip wor, dass den Unterrecht weidergefouert gëtt, mee d’pedagogesch Aktivitéiten en fonction vum den Temperaturen an de lokale Gebailechkeeten ugepasst solle ginn.

Et ass kee Schoulfräi um nationale Plang, vu datt d’Konditiounen op lokalem Niveau jo vu Gebai zu Gebai variéieren. Eng eventuell Dispense ka just en cas de force majeure décidéiert ginn um lokalen Niveau, sou am Communiqué.

De selwechten Dag ass e Communiqué vum Bartrenger Schoulpresident erausgaang, dass de Schäfferot hien informéiert hätt, dass d’Schüler eng dispense scolaire hätten den 22. a 24.06. Mëttes.

Dat heescht, dass d’obligation scolaire opgehuewen ass. D’Schoul bleift op, déi Schüler, déi net wëllen oder net kënnen doheem bleiwen, duerfen an d’Schoul. D’Léierpersonal ass present.

De 24.06. ass dunn eng lettre circulaire verschéckt ginn, fir ze soen, dass dat selwecht och nach fir freides mëttes de 26.06. zoutreëft.

Souvill zu den Fakten zu där laanger waarmer Woch.

Dass Dir mech lo net falsch verstitt, ech stellen déi Decisioun guer net a Fro, mee erlaabt mir, puer allgemeng Iwwerleeungen a Feststellungen zu deem Thema:

Mir schwätzen hei vun der Schoulorganisatioun an ech fannen do gehéiert och d'Wuelbefanne vun eisen Kanner derzou. Dass dir d'Decisioun vun der Dispense geholl hutt, huet jo warscheinlech seng Ursaachen. Ech gi jo dervun aus, dass dir d'Temperatur an deenen verschiddenen Gebaier an Kllassesäll gemooss hutt an dass déi e Stéck iwwer 30 Grad louchen.

Dass een do net méi uerdentlech kann schaffen a sech konzentréiere kann, ass normal.

Mee, mir müssen eis och bewusst sinn, dass mir där do Situatiounen ëmmer méi oft wäerte kréien, an d'Léisung kann op Dauer net sinn, dass mir d'Kanner an d'Dispense schécken. Déi eng Elteren konnte sech organiséieren, fir d'Kanner heem ze huelen, déi méi grouss bleiwen deels eleng doheem. Mee laang net jiddereen huet déi Méiglechkeet an déi Kanner an d'Léierpersonal setzen dann awer an deene waarme Säll.

Da sinn et jo d'Gemengen, déi zoustänneg sinn fir d'Schoulgebaier an duerfir wier ech frou, wann hei géif Zäit an Energie a Budget dran investéiert ginn, fir déi op Vordermann ze bréngen.

Dëst wor jo lo net déi éischt Canicule. Lescht Joer hate mir ëm dës Zäit eng änlech Situatioun, just am méi Kuerzen. Ass zënter deem schonn eppes ënnerholl ginn an de Schoulsäll?

Well ech denken, dass een scho mat puer klengen éischten, essentielle Schrëtt bëssen eppes kann erreechen:

- Kucken, dass d'Storen all fonctionéieren, just Storen, déi erof sinn, hëllefen, dass d'Hëtzt bësse méi kann dobaussen bleiwen. Do ass bei verschiddenen de Wuerm dran.

(Als kleng Remarque vum Léierpersonal : Sait Oktober froen si, dass ee soll no de Storen kucken. Wou d'Hëtzt dunn do wor, ass ee komm, deen huet d'Storen erof gemaach. Saitdeem ginn se net méi erop an et ass finster an de Säll).

- Kucken, dass d'Store richteg benotzt ginn.

- Kucken, dass d'Rideauen iwwerfal installéiert sinn an och deementspreechend benotzt ginn. (an der Schoul beim Schloss si Säll mat Rideauen an Säll ouni Rideauen. Och dat ass schonn ëfters matgedeelt ginn)

- Kucken, wou ee kann Sonneschutz-Fensterfolien ubréngen.

A wéi vill Säll wore scho Ventilatoren? Wéi vill sinn der kaf ginn? Resp. firwat geschitt dat eréischt, nodeems d'Léierpersonal intervenéiert a sech d'Fro stellt, ob dat lo op de Klassebudget geet oder op d'Gemeng déi keeft?

An da brauch een eng Bestandsopnam vun eisen Gebaier. Do ass jo keen Gebai klimatiséiert. Ech hoffen, dir hutt profitéiert, fir ze moossen, fir rauszufannen wéi eng Säll am meeschten iwwerhëtzen, verschidden Säll si jo méi exposéiert wéi anerer. An dann muss een iwwerleeën, wéi een all d'Säll fir d'Zukunft fit kritt, fir dass och op waarmen Deeg ka Schoul gehal ginn. Ass et just mat Klimaanlagen oder hu mir aner Méiglechkeeten? Ech denken, dass do de Bureau Schroeder muss drop gesat ginn, fir eng uerdentlech Bestandsopnam ze kréien.

A wa mir keng Méiglechkeeten sollte fannen, e bessert Klima an eis Schoulgebaier ze kréien, resp. fir déi Zäit ze iwwerbrécken, bis dat alles fäerdeg ass, musse mir aner Méiglechkeete fannen:

Dann muss eng Oplöschung vun deenen Raimlechkeeten an der Gemeng gemaach ginn, déi klimatiséiert oder méi kill sinn an da muss een kucken, fir Stonnweis op aner Raim zrëckzegräifen. Wéi ass et an der Maison Relais, ass déi klimatiséiert? Aktivitéiten am Bësch, am Schiet, ech denken, mat bësse Kreativitéit kann een sech do e plan canicule op d'Been stellen, dass ee fir den nächste Summer do prett ass.

Ordre du jour 5B: Plan d'encadrement périscolaire 2026/2027

2 Punkten fir am Text unzepassen:

Sait 6: C1.C2 do steet ënnert dem Tableau net de lieu vum accueil

Säit 7: C4.C4 Ënnert dem Tableau fir den Appui steet als lieu SEA do. Dat ass awer menges Wëssens an der Schoul, well et gëtt vum Léierpersonal gemaach.

Am Kader vun der Reiwereien a Streidereien, déi et am Schoulhaff beim Schloss an der Paus reegelméisseg gouf a wouduerch jo d'Pause vum C3 an C4 gespléckt goufen, wor jo proposéiert ginn, dass d'Klassen jo och kéinten op aner Plazen zrëckgräifen, fir hier Paus ze maachen. Enner aanere wor och hei den Haff vum SEA ernimmt ginn. Dee figuréiert awer net am PEP. Misst een deen net och do ophuelen? Et ass präzis de Rez-de-chaussée ernimmt an den 1.Stack. Vum Haff um Daach oder ënnen ass awer net rieds.

Zënter der Rentrée 2025/2026 leeft d'Aktioun „Zesummen aktiv“.

Wéi ass dat bei de Kanner ukomm dëst Schouljoer?

Wat ass do proposéiert ginn?

Woren d'Kanner do fräiwëlleg a motivéiert derbäi? Oder müssen se do éischter bëssen gefléift kréien?

Idealerweis kritt ee jo do och déi Kanner mat an d'Boot, déi bësse méi beweegungsschei sinn, fir hinnen d'Freed un der Beweegung ze vermëttelen.

Kann een do no engem Joer eng Aart Bilan zéien?

DE

Tagesordnungspunkt 5A: Vorläufige Schulorganisation 2026/2027

Warum sind in der Schulorganisation noch drei Klassenlehrerstellen als „noch zu ernennen“ aufgeführt? Diese Stellen haben wir doch bereits im letzten Gemeinderat beschlossen. Inzwischen wissen die betroffenen Lehrkräfte auch, welche Klasse sie übernehmen, und die Schreiben an die Eltern wurden ebenfalls verschickt. Jedes Kind weiß also, wer seine Klassenlehrperson ist – nur die Schulorganisation wurde noch nicht entsprechend angepasst.

Wie steht es um das ALPHA-Projekt? Kann derzeit noch nichts unternommen werden? Offenbar muss zunächst abgewartet werden, welche Entscheidungen für C1.2 getroffen werden, um beurteilen zu können, wie die Situation zum darauffolgenden Schuljahresbeginn aussehen wird.

Im kommenden Schuljahr werden 604 Schülerinnen und Schüler von 41 Lehrkräften in 39 Klassen unterrichtet, verteilt auf vier Schulgebäude. Für die Infrastruktur dieser Gebäude ist die Gemeinde verantwortlich. In diesem Zusammenhang möchte ich kurz auf die Hitzewelle eingehen, die wir vor Kurzem erlebt haben.

In der Woche des Nationalfeiertags wurde vom Ministerium am 21. Juni wegen der hohen Temperaturen die rote Warnstufe („Vigilance rouge“) ausgerufen. Grundsätzlich sollte der Unterricht weiter stattfinden, wobei die pädagogischen Aktivitäten den Temperaturen und den jeweiligen Gegebenheiten der Schulgebäude angepasst werden sollten.

Auf nationaler Ebene wurde kein schulfreier Tag angeordnet, da die Bedingungen von Ort zu Ort und von Gebäude zu Gebäude unterschiedlich sind. Laut Mitteilung des Ministeriums kann eine Unterrichtsbefreiung („Dispense“) nur im Falle höherer Gewalt auf lokaler Ebene beschlossen werden.

Noch am selben Tag veröffentlichte der Präsident der Bartringer Schulkommission ein Schreiben, wonach ihn der Schöffenrat darüber informiert habe, dass die Schülerinnen und Schüler am 22. und 24. Juni nachmittags vom Unterricht befreit seien.

Das bedeutete, dass die Schulpflicht für diese Nachmittage aufgehoben wurde. Die Schule blieb geöffnet; Schülerinnen und Schüler, die nicht zu Hause bleiben konnten oder wollten, durften weiterhin die Schule besuchen. Das Lehrpersonal war anwesend.

Am 24. Juni wurde anschließend ein Rundschreiben verschickt, wonach dieselbe Regelung auch für Freitag, den 26. Juni, am Nachmittag gelten sollte.

Soweit die Fakten zu dieser außergewöhnlich heißen Woche.

Bitte verstehen Sie mich nicht falsch: Ich stelle diese Entscheidung überhaupt nicht infrage. Dennoch möchte ich einige grundsätzliche Überlegungen und Feststellungen zu diesem Thema machen.

Wir sprechen hier über die Schulorganisation, und dazu gehört für mich auch das Wohlbefinden unserer Kinder. Dass Sie sich für eine Unterrichtsbefreiung entschieden haben, hatte sicherlich gute Gründe. Ich gehe davon aus, dass Sie die Temperaturen in den verschiedenen Gebäuden und Klassenräumen gemessen haben und diese deutlich über 30 Grad lagen.

Unter solchen Bedingungen kann niemand mehr konzentriert arbeiten oder lernen.

Wir müssen uns jedoch bewusst sein, dass wir künftig immer häufiger mit solchen Situationen konfrontiert sein werden. Langfristig kann die Lösung nicht darin bestehen, die Kinder regelmäßig vom Unterricht zu befreien. Manche Eltern konnten ihre Kinder zu Hause betreuen, ältere Kinder blieben teilweise allein zu Hause. Doch längst nicht alle Familien haben diese Möglichkeit. Die Kinder, die in der Schule bleiben, und das Lehrpersonal sitzen dann weiterhin in den überhitzten Klassenräumen.

Da die Gemeinden für die Schulgebäude zuständig sind, würde ich mir wünschen, dass hier Zeit, Energie und finanzielle Mittel investiert werden, um diese Gebäude fit für die Zukunft zu machen.

Dies war schließlich nicht die erste Hitzewelle. Bereits im vergangenen Jahr hatten wir um diese Zeit eine ähnliche, wenn auch kürzere Situation. Wurde seitdem bereits etwas in den Klassenräumen unternommen?

Ich bin überzeugt, dass bereits einige einfache, aber wichtige Maßnahmen viel bewirken könnten:

- Sicherstellen, dass alle Außenjalousien funktionieren. Nur heruntergelassene Jalousien halten einen Teil der Hitze draußen. Bei einigen sind sie seit Langem defekt.
- Darauf achten, dass die Jalousien auch richtig genutzt werden.
- Dafür sorgen, dass in allen Klassenräumen Vorhänge vorhanden sind und ebenfalls sinnvoll eingesetzt werden. (In der Schule beim Schloss gibt es Klassenräume mit und ohne Vorhänge. Auch darauf wurde bereits mehrfach hingewiesen.)
- Prüfen, wo Sonnenschutzfolien an den Fenstern angebracht werden können.

Wie viele Klassenräume verfügen inzwischen über Ventilatoren? Wie viele wurden angeschafft? Und warum geschieht dies erst, nachdem Lehrkräfte mehrfach darauf hingewiesen und sich gefragt haben, ob diese Anschaffungen aus dem Klassenbudget oder von der Gemeinde bezahlt werden?

Darüber hinaus brauchen wir eine umfassende Bestandsaufnahme unserer Schulgebäude. Keines der Gebäude verfügt über eine Klimaanlage. Ich hoffe, dass Sie die Gelegenheit genutzt haben, Temperaturen zu messen, um festzustellen, welche Räume besonders stark überhitzen. Manche Klassenräume sind der Sonne deutlich stärker ausgesetzt als andere. Anschließend muss überlegt werden, wie alle Klassenräume künftig so ausgestattet werden können, dass auch an heißen Tagen regulärer Unterricht möglich bleibt. Sind Klimaanlagen die einzige Lösung oder gibt es andere Möglichkeiten? Meiner Ansicht nach sollte das Planungsbüro Schroeder mit einer umfassenden Analyse beauftragt werden.

Sollte sich herausstellen, dass kurzfristig keine ausreichenden Verbesserungen möglich sind oder bis entsprechende Maßnahmen umgesetzt sind, müssen wir Übergangslösungen finden.

Dann sollte zunächst eine Übersicht aller klimatisierten oder deutlich kühleren Räumlichkeiten der Gemeinde erstellt werden, damit diese bei Bedarf stundenweise genutzt werden können. Wie sieht es beispielsweise in der Maison Relais aus – verfügt sie über eine Klimaanlage? Auch Aktivitäten im Wald oder an schattigen Orten könnten Teil eines solchen Konzepts sein. Mit etwas Kreativität ließe sich ein echter „Hitzeplan“ entwickeln, damit wir für den kommenden Sommer besser vorbereitet sind.

Tagesordnungspunkt 5B: Plan d'encadrement périscolaire 2026/2027

Ich hätte, zum perischulischen Rahmenplan, zwei Anmerkungen zum Text:

- **Seite 6:** Bei C1/C2 fehlt unter der Tabelle die Angabe des Betreuungsortes.
- **Seite 7:** Bei C4/C4 steht unter der Tabelle für den Förderunterricht als Ort der SEA. Meines Wissens findet dieser Unterricht jedoch in der Schule statt, da er vom Lehrpersonal durchgeführt wird.

Im Zusammenhang mit den wiederholten Rangeleien und Streitigkeiten auf dem Schulhof beim Schloss, die schließlich dazu geführt haben, dass die Pausen von C3 und C4 getrennt wurden, war vorgeschlagen worden, dass einzelne Klassen ihre Pausen auch an anderen Orten verbringen könnten. Unter anderem wurde dabei auch der Hof des SEA erwähnt. Dieser erscheint jedoch nicht im PEP. Sollte er dort nicht ebenfalls aufgenommen werden? Im Dokument werden ausdrücklich das Erdgeschoss und der erste Stock erwähnt; vom Hof auf dem Dach oder vom Hof im Erdgeschoss ist hingegen keine Rede.

Seit Beginn des Schuljahres 2025/2026 läuft außerdem die Initiative „**Zesammen aktiv**“.

Wie wurde dieses Angebot von den Kindern im vergangenen Schuljahr angenommen?

Welche Aktivitäten wurden angeboten?

Haben die Kinder freiwillig und motiviert daran teilgenommen oder mussten sie eher dazu ermuntert werden?

Idealerweise erreicht man mit diesem Projekt gerade auch jene Kinder, die sich weniger gern bewegen, und vermittelt ihnen Freude an körperlicher Aktivität.

Kann nach einem Jahr bereits eine erste Bilanz gezogen werden?

FR

Point 5A de l'ordre du jour : Organisation scolaire provisoire 2026/2027

Pourquoi trois postes de titulaires figurent-ils encore comme « à pourvoir » dans l'organisation scolaire ? Nous avons pourtant approuvé ces nominations lors du dernier conseil communal. Entre-temps, les enseignants concernés savent déjà quelle classe ils prendront en charge et les courriers destinés aux parents ont également été envoyés. Chaque enfant connaît donc son titulaire ; seule l'organisation scolaire n'a pas encore été adaptée en conséquence.

Qu'en est-il du projet ALPHA ? Aucune mesure ne peut-elle encore être prise à ce stade ? Il semble qu'il faille d'abord attendre les décisions qui seront prises pour le C1.2 afin de pouvoir évaluer la situation à la rentrée scolaire suivante.

L'année prochaine, 604 élèves seront encadrés par 41 enseignants répartis dans 39 classes, elles-mêmes réparties sur quatre bâtiments scolaires. La commune est responsable de l'infrastructure de ces bâtiments. À ce sujet, j'aimerais revenir brièvement sur la récente période de canicule.

Au cours de la semaine de la Fête nationale, le ministère a déclenché, le 21 juin, une vigilance rouge en raison des températures élevées. Le principe retenu était que les cours devaient être maintenus, tout en adaptant les activités pédagogiques aux températures ainsi qu'aux caractéristiques des différents bâtiments scolaires.

Aucune fermeture générale des écoles n'a été décidée au niveau national, les conditions variant d'un bâtiment à l'autre. Selon le communiqué du ministère, une dispense scolaire ne pouvait être décidée qu'au niveau local et uniquement en cas de force majeure.

Le même jour, le président scolaire de Bertrange a publié un communiqué indiquant que le collège des bourgmestre et échevins l'avait informé que les élèves bénéficieraient d'une dispense de cours les après-midi des 22 et 24 juin.

Concrètement, l'obligation scolaire était suspendue durant ces après-midi. L'école restait toutefois ouverte : les élèves qui ne pouvaient ou ne souhaitaient pas rester à domicile pouvaient continuer à fréquenter l'école, tandis que les enseignants demeuraient présents.

Le 24 juin, une circulaire est ensuite venue préciser que cette même mesure s'appliquerait également le vendredi 26 juin après-midi.

Voilà pour les faits concernant cette semaine exceptionnellement chaude.

Qu'il n'y ait aucun malentendu : je ne remets absolument pas cette décision en question. J'aimerais simplement formuler quelques réflexions et observations d'ordre plus général.

Lorsque nous parlons d'organisation scolaire, le bien-être de nos enfants en fait naturellement partie. Si vous avez décidé d'accorder une dispense de cours, c'est certainement pour de bonnes raisons. Je pars du principe que les températures ont été relevées dans les différents bâtiments et salles de classe et qu'elles dépassaient largement les 30 degrés.

Dans de telles conditions, il est évident qu'il devient très difficile d'enseigner, d'apprendre et de se concentrer.

Nous devons cependant être conscients que ce type de situation se reproduira de plus en plus souvent. À long terme, la solution ne peut pas consister à dispenser régulièrement les enfants de cours. Certains parents ont pu s'organiser pour garder leurs enfants à la maison ; les plus grands sont parfois restés seuls. Mais ce n'est pas le cas de toutes les familles. Les enfants qui restent à l'école ainsi que les enseignants continuent alors à passer plusieurs heures dans des salles de classe surchauffées.

Comme les communes sont responsables des bâtiments scolaires, j'aimerais que davantage de temps, d'énergie et de moyens financiers soient investis afin de les adapter aux défis de demain.

Après tout, il ne s'agissait pas de notre première canicule. L'an dernier, à la même période, nous avions déjà connu une situation comparable, certes plus courte. Des améliorations ont-elles été apportées dans les salles de classe depuis lors ?

Je suis convaincu que quelques mesures simples, mais essentielles, permettraient déjà d'améliorer sensiblement la situation :

- veiller à ce que tous les stores extérieurs soient en état de fonctionner. Seuls des stores correctement baissés permettent de limiter l'entrée de la chaleur. Certains sont défectueux depuis longtemps ;
- s'assurer que les stores soient utilisés correctement ;
- installer des rideaux dans toutes les salles de classe et veiller à leur bonne utilisation. À l'école du Château, certaines classes disposent de rideaux, d'autres non. Ce problème a déjà été signalé à plusieurs reprises ;
- examiner où il serait possible d'installer des films de protection solaire sur les vitrages.

Combien de salles de classe disposent aujourd'hui de ventilateurs ? Combien en ont été achetés ? Et pourquoi ces achats n'ont-ils été effectués qu'après les interventions répétées des enseignants, qui se demandaient même si ces dépenses devaient être financées par leur budget de classe ou par la commune ?

Nous avons également besoin d'un état des lieux complet de nos bâtiments scolaires. Aucun d'entre eux n'est climatisé. J'espère que cette période de forte chaleur a été mise à profit pour mesurer les températures et identifier les salles qui surchauffent le plus. Certaines sont beaucoup plus exposées que d'autres. Il convient ensuite d'examiner comment rendre l'ensemble des salles de classe adaptées aux épisodes de forte chaleur afin que les cours puissent continuer à être assurés dans de bonnes conditions. La climatisation constitue-t-elle la seule solution ou existe-t-il d'autres alternatives ? À mon sens, le bureau Schroeder devrait être chargé de réaliser une analyse approfondie de cette situation.

Si aucune amélioration suffisante ne peut être apportée à court terme, ou dans l'attente de la réalisation des travaux nécessaires, il faudra prévoir des solutions transitoires.

Il conviendrait alors d'établir un inventaire de tous les locaux communaux climatisés ou naturellement plus frais afin qu'ils puissent être utilisés lorsque cela s'avère nécessaire. Qu'en est-il, par exemple, de la Maison Relais ? Est-elle climatisée ? Des activités en forêt ou dans des espaces ombragés pourraient également faire partie de cette réflexion. Avec un peu de créativité, il devrait être possible d'élaborer un véritable « plan canicule » afin d'être mieux préparés pour l'été prochain.

Point 5B de l'ordre du jour : Plan d'encadrement périscolaire 2026/2027

J'aurais deux remarques concernant le texte du Plan d'encadrement périscolaire (PEP) :

- **Page 6** : pour le C1/C2, l'indication du lieu d'accueil manque sous le tableau.
- **Page 7** : pour le C4/C4, le tableau relatif à l'appui scolaire indique le SEA comme lieu d'accueil. Or, à ma connaissance, cet appui est assuré par les enseignants et se déroule à l'école.

À la suite des altercations et des disputes qui se sont produites à plusieurs reprises dans la cour de récréation de l'école du Château et qui ont conduit à séparer les récréations des cycles C3 et C4, il avait été proposé que certaines classes puissent également passer leur récréation dans d'autres espaces. Parmi les possibilités évoquées figurait notamment la cour du SEA.

Or, cette cour ne figure pas dans le PEP. Ne faudrait-il pas également l'y faire apparaître ? Le document mentionne explicitement le rez-de-chaussée et le premier étage, mais il ne fait aucune référence ni à la cour située sur le toit ni à celle située au rez-de-chaussée.

Depuis la rentrée scolaire 2025/2026, l'initiative « **Zesummen aktiv** » est également mise en œuvre.

Comment cette initiative a-t-elle été accueillie par les enfants au cours de cette année scolaire ?

Quelles activités ont été proposées ?

Les enfants y ont-ils participé de leur plein gré et avec enthousiasme, ou a-t-il fallu davantage les encourager à s'y investir ?

L'objectif est évidemment de toucher également les enfants les moins enclins à pratiquer une activité physique et de leur transmettre le plaisir de bouger.

Après une année de fonctionnement, est-il déjà possible d'en dresser un premier bilan ?

Agenda Item 5A: Provisional School Organisation 2026/2027

Why are three class teacher positions still listed as "to be appointed" in the school organisation? We already approved these appointments at the last Municipal Council meeting. By now, the teachers concerned know which classes they will be taking over, and the letters to parents have also been sent out. Every child therefore knows who their class teacher will be; only the official school organisation has not yet been updated accordingly.

What is the current status of the ALPHA project? Is it still not possible to move forward? It appears that we first have to wait for the decisions concerning C1.2 before we can determine what the situation will look like for the following school year.

Next school year, 604 pupils will be taught by 41 teachers in 39 classes spread across four school buildings. The municipality is responsible for the infrastructure of these buildings. In this context, I would like to say a few words about the recent heatwave.

During the week of National Day, the Ministry issued a **red heat alert** ("Vigilance rouge") on 21 June because of the exceptionally high temperatures. The principle was that classes should continue as normal, while teaching activities were to be adapted according to the temperatures and the conditions in the individual school buildings.

No nationwide school closure was ordered because conditions varied from one locality and one building to another. According to the Ministry's communication, a school exemption ("dispense") could only be granted locally and only in cases of force majeure.

On the same day, the President of the Bertrange School Committee issued a notice stating that the Board of Aldermen had informed him that pupils would be exempt from attending classes on the afternoons of 22 and 24 June.

This meant that compulsory school attendance was suspended during those afternoons. The schools nevertheless remained open: pupils who could not or did not wish to stay at home were still welcome to attend, and all teaching staff remained on duty.

On 24 June, a circular letter was sent out confirming that the same arrangement would also apply on the afternoon of Friday, 26 June.

Those are the facts concerning that exceptionally hot week.

Please do not misunderstand me: I am not questioning this decision in any way. I would simply like to share a few broader observations and reflections.

When we talk about school organisation, the well-being of our children is an essential part of that discussion. I assume there were good reasons for deciding to grant these exemptions. I also assume that temperatures were measured in the various school buildings and classrooms and that they were well above 30°C.

Under such conditions, it is perfectly understandable that neither teaching nor learning can take place effectively.

However, we must recognise that situations like this are likely to become increasingly common. In the long term, repeatedly exempting children from attending school cannot be the solution. Some parents were able to make arrangements to keep their children at home, while older pupils were sometimes left on their own. But many families simply do not have that option. The children who remain at school, together with the teaching staff, are then still expected to spend hours in overheated classrooms.

Since municipalities are responsible for school buildings, I would like to see more time, effort and financial resources invested in preparing them for these challenges.

After all, this was not our first heatwave. At the same time last year we experienced a very similar situation, albeit for a shorter period. Have any improvements been made to the classrooms since then?

I believe that even a number of relatively simple but important measures could already make a significant difference:

- ensure that all external blinds are in proper working order. Only blinds that can be lowered effectively help keep the heat outside. Some have been defective for quite some time;
- make sure that the blinds are used correctly;
- install curtains in every classroom and ensure that they are used appropriately. At the Château school, some classrooms have curtains while others do not. This issue has already been raised several times;
- examine where solar-control window films could be installed.

How many classrooms are now equipped with fans? How many have been purchased? And why were these only provided after repeated requests from teachers, who even had to wonder whether such purchases should come out of their classroom budgets or be paid for by the municipality?

We also need a comprehensive assessment of all our school buildings. None of them is air-conditioned. I hope this period of extreme heat was used to measure temperatures and identify which classrooms overheat the most. Some rooms are clearly more exposed to the sun than others. We must then determine how all classrooms can be adapted so that lessons can continue even during periods of extreme heat. Is air conditioning the only answer, or are there other options? In my view, the Schroeder engineering office should be commissioned to carry out a thorough assessment.

If adequate improvements cannot be implemented in the short term, or while more permanent solutions are being prepared, we will need temporary alternatives.

We should therefore first draw up an inventory of all air-conditioned or naturally cooler municipal premises that could be used whenever necessary. What about the Maison Relais, for example? Is it air-conditioned? Activities in the forest or in shaded outdoor areas could also form part of such a strategy. With a little creativity, we should be able to develop a genuine **Heatwave Action Plan**, ensuring that we are much better prepared next summer.

Agenda Item 5B: After-School Care Plan (Plan d'encadrement périscolaire) 2026/2027

I have two comments regarding the text of the After-School Care Plan (PEP):

- **Page 6:** For C1/C2, the location of the childcare provision is missing beneath the table.
- **Page 7:** For C4/C4, the table relating to learning support lists the SEA as the location. To the best of my knowledge, however, these support sessions are provided by the teaching staff and therefore take place at the school.

Following the repeated conflicts and disputes in the playground of the Château school, which ultimately led to separate break times being introduced for the C3 and C4 cycles, it had been suggested that some classes could also spend their breaks in other locations. One of the options mentioned was the SEA courtyard.

However, this courtyard does not appear in the PEP. Shouldn't it be included as well? The document specifically refers to the ground floor and the first floor, but it makes no mention of either the rooftop playground or the courtyard at ground level.

Since the beginning of the 2025/2026 school year, the "**Zesummen aktiv**" initiative has also been running.

How has this initiative been received by the children during the past school year?

What kinds of activities have been offered?

Did the children participate voluntarily and enthusiastically, or did they need some encouragement to get involved?

Ideally, this initiative should also engage those children who are less inclined to be physically active and help them discover the enjoyment of movement and exercise.

After one year, is it already possible to draw some initial conclusions and present a first assessment?